



FESTIVAL IRUMA MANDO em 24 e 25 de Outubro

O anual Festival Iruma Mando será realizado nos dias 24 e 25 de outubro (sáb. & dom.), celebrando a coordenação entre culturas antigas e contemporâneas. O espaço do festival ao redor do Sangyo Bunka Center, decorado com Mando (lanternas floridas). Imperdível é o deslumbrante Oni Daiko (dança do ogro com tambor), que será apresentado por membros da cidade-irmã de Iruma, na Ilha de Sado. Os antigos *dashi* locais (carros alegóricos tradicionais) e a dança com máscaras realizada sobre esses carros têm uma longa história, transmitida ao longo de gerações. O evento é gratuito e muito adequado para famílias. Venha participar dessa emoção!

Plaza de Amigos del Mundo

A Associação Amizade Internacional Iruma organiza a “Praça de Amigos do Mundo”, localizada no estacionamento norte do Sangyo Bunka Center. Na Praça, moradores estrangeiros servem comidas típicas autênticas a preços acessíveis. Além disso, o palco da Praça apresenta **Pinata, o famoso jogo de origem mexicana para crianças, a partir das 2:00 p.m. no dia 25 de outubro (dom.)**. Venha curtir o clima e conviver com pessoas de diversas partes do mundo! **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade & Cultura)



50% DE BÔNUS CERTIFICADOS DIGITAIS DA CIDADE INSCREVA-SE AGORA!

A cidade vai vender Certificados Digitais de Presente de Iruma com um bônus de 50%, para apoiar os comércios locais e os moradores. Moradores de Iruma maiores de 12 anos podem solicitar a compra de um certificado no valor de 7.500 ienes por 5.000 ienes (até oito unidades por pessoa) pelo aplicativo PayPay até **29 de outubro (qui)**. Note que é necessário concluir previamente a verificação de identidade (本人確認) dentro do aplicativo PayPay, usando seu cartão MY Number ou carteira de motorista. A compra dos certificados poderá ser feita, novamente pelo aplicativo PayPay, a partir de 30 de outubro. Você pode usar os certificados em lojas afiliadas ao PayPay dentro da cidade, que tenham sido designadas como elegíveis pela Prefeitura e pelo PayPay. **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

Workshop de Operação do Aplicativo Paypay

15 de setembro (ter) a 30 de novembro (seg.) na Prefeitura da cidade, Prédio B, 1º andar, Balcão dos Certificados Premium.

Não é necessário fazer reserva. Aprenda a usar o aplicativo PayPay, incluindo verificação de identidade e procedimentos de inscrição. Todos são bem-vindos.

Traga: (1) seu smartphone e (2) seu documento de identidade (Cartão Mg Bumber ou Carteira de Motorista). *PIN*s podem ser necessários para a verificação de identidade.

Observações: Baixe o aplicativo PayPay com antecedência. Ative a autenticação biométrica ou o desbloqueio por *PIN* no seu smartphone.



INSCRIÇÕES PARA SERVIÇO DE CRECHE A PARTIR DE ABRIL 2027 COMEÇA EM 1º DE NOVEMBRO

Embora as creches para crianças em idade pré-escolar (hoikusho ou hoikuen) aceitem inscrições durante todo o ano, **um período especial de inscrição é definido para novembro para admissão na próxima primavera**, porque as crianças avançam para a próxima série e muitas famílias se mudam em abril. Os candidatos que se inscreverem durante este período serão considerados para a seleção primária.

Comece a se preparar agora para que você tenha todos os documentos necessários prontos no momento da inscrição. A admissão não será decidida pela ordem de inscrição, mas sim de acordo com o nível de necessidade do serviço.

Para se inscrever, primeiro obtenha uma cópia do Guia de Inscrição para Instalações de Creche no site da Cidade ou em um dos escritórios principais/filiais. Verifique os detalhes de cada instalação (como localização, faixa etária dos bebês, horário de funcionamento e rotina diária) na lista e encontre as instalações mais adequadas (até a terceira opção). Em seguida, **prepare os documentos necessários para a inscrição:** (1) um conjunto de formulários preenchidos e (2) documento(s) que comprovem o motivo pelo qual você necessita do serviço de creche (como certificado de emprego, atestado médico, etc.). Normalmente, o certificado de emprego leva algum tempo para ser emitido após a solicitação à empresa.

● **PARA SE INSCREVER ONLINE:** Acesse o formulário de inscrição pelo código QR no canto superior direito e siga as instruções. Você precisa instalar o aplicativo “xID” e criar sua conta no aplicativo antes de se inscrever. Inscreva-se **entre 19 de outubro (seg.) e 6 de novembro (sex)**.

● **PARA SE INSCREVER POR CORREIO:** Envie os formulários de inscrição e todos os documentos. Devem chegar até 6 de novembro (sex).

● **PARA SE INSCREVER PRESENCIALMENTE:** Você pode se inscrever **pessoalmente no Kenko Fukushi (Centro de Saúde e Bem-Estar) entre 1º de novembro (dom) e 5 de novembro (qui)**. No entanto, para evitar aglomeração, **é necessário agendar previamente** pelo código QR no canto inferior direito, a partir de 15 de outubro (qui.), às 9:00 a.m. **Informações:** Hoiku Yōchien-ka (Seção de Creche/Jardim de Infância)



For application



For appointment

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês:** todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês;
Espanhol: todas às quartas. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp).

AUMENTO DAS TARIFAS DE ÁGUA E ESGOTO EM 1º DE OUTUBRO

Para manter uma gestão sólida e garantir que todos possam continuar utilizando os serviços de água e esgoto com tranquilidade, a Prefeitura de Iruma revisará as tarifas a partir de 1º de outubro. A primeira fatura com a nova estrutura de preços será emitida em dezembro ou janeiro do próximo ano, dependendo do mês de cobrança da sua região. Contamos com a sua compreensão. **Informações:** Jogosuido Keiei-ka (Seção de Gestão de Água e Esgoto)



AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA ¥1.196

A partir de 1º de outubro de 2026, o salário mínimo na província de Saitama teve um aumento de 55 ienes, para 1.196 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodô Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhistas) ☎04-2995-2555

VACINAÇÃO DE INFLUENZA & COVID-19 Subsídios Para Idosos E Pessoas Com Deficiência

A campanha de vacinação contra influenza e COVID para a temporada 2026-2027 começa em 1º de outubro. A cidade oferece um subsídio para cidadãos idosos (com 65 anos ou mais) e cidadãos com deficiência (categoria 1 de deficiência). As pessoas elegíveis podem receber uma vacina contra influenza por 1.500 ienes e uma contra COVID por 11.600 ienes. Para receber a vacinação, faça um agendamento diretamente em uma clínica ou hospital próximo a você. As vacinações contra COVID estão disponíveis em clínicas/hospitais limitados. Leve seu cartão de seguro de saúde/cartão MY Number. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 1º e 21 de outubro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura da cidade e todas as filiais. Inscrições são aceitas por correio ou via o site (<https://kenjy-moushikomi.saijk.com/top>). **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875

CONSULTA DE SAÚDE "LOCAL" NO SEU BAIRRO

Enfermeiros de saúde pública fornecem medições gratuitas de pressão arterial e idade vascular, informações e inscrição para exames de câncer, além de serviços de saúde gratuitos em diversas lojas pela cidade. Você também pode vincular seu cartão MY Number ao seu cartão do seguro de saúde. Não é necessário fazer reserva; basta comparecer! * 6 de outubro será cancelado em caso de chuva.

Out. 5 (seg)	10:00 am – meio-dia	Iruma City Hall, 1º andar
Out. 6 (ter)	9:30 – 11:30 am	Foods Market Saeki, Koyata*
Out. 7 (qua)	2:00– 4:00 pm	Sangyo Bunka Center
Out. 8 (qui)	2:00– 4:00 pm	Seibu Branch Library, 2º andar
Out. 9 (sex)	2:00– 4:00 pm	Musashi Fujisawa Station, Saida Oeste

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)

FIQUE EM ALERTA!

Risco de Chuva Torrencial e Deslizamentos em Alta

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Out. 4	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Out. 11	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Out. 12	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Out. 18	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Out. 25	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

O Serviço de Orientação Médica de Emergência de Saitama funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano gratuitamente. Disque “#7119” e, em seguida, pressione “1” para a Linha de Orientação Médica de Emergência para Crianças, ou pressione “2” para adultos. Enfermeiros oferecem orientações sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário procurar um profissional de saúde. Ao pressionar “3”, você pode obter informações sobre instituições médicas disponíveis perto de você.

EVENTOS DO MÊS

FEIRA LIVROS & ARTESANATO @AMIGO!



11 de outubro (dom) das 10:00 a.m. às 4:00 p.m. no AMIGO! em Bushi.

Artesãos e vendedores de livros irão expor e vender seus trabalhos (madeira, cerâmica, tatami, acessórios etc.) e livros. Haverá várias oficinas, performances, assim como barracas de comida. Entrada gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. O AMIGO! é localizado perto do Yaoko, há 5 minutos andando da estação de Bushi. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500, https://i-amigo.net/hontocraft_top/

CONCERTO DO QUINTETO DE METAIS DA BANDA PACÍFICO DA FORÇA AÉREA DOS EUA: 14 de novembro (sáb) às 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Divirta-se com música militar tradicional e marchas apresentadas em cerimônias nas bases, entregues com som de altíssima qualidade, tudo de graça! Ingressos numerados serão distribuídos no balcão do escritório do Bunka Center a partir das 10:00 a.m. de 12 de outubro (seg) (até 4 por pessoa; não há reservas por telefone). **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

EXCURSÃO DE EXPERIÊNCIA DE COLHEITA PARA CRIANÇAS

15 de novembro (dom) às 9:30 a.m. Visite uma fazenda local e experimente colher cenouras e cebolas verdes. Podem participar moradores da Cidade de Iruma do 1º ano do ensino fundamental ou mais velhos (é obrigatório estar acompanhado por um responsável). A taxa é de 500 ienes. O número de vagas é limitado a 20, decidido por sorteio. O local será informado posteriormente aos vencedores. Inscreva-se até 23 de outubro (sex) pelo código QR acima. **Informações:** Nogyo Shinkō-ka (Seção de Promoção da Agricultura)



CONCERTO FAMILIAR DE NATAL

12 de dezembro (sáb) às 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Este concerto reúne canções de Natal perfeitas para a estação, músicas que queremos compartilhar com as crianças, e também canções da Disney, tão queridas pelas crianças. A entrada é permitida para todas as idades, começando desde 0 anos. Visitantes vestidos como princesas, príncipes ou Papai Noel serão muito bem-vindos. Os ingressos já estão à venda no Bunka Center e online: 2.000 ienes para adultos (estudantes do colegial e acima) 1.000 ienes para crianças (de 0 anos até o ginásio) **Informações:** Sangyo Bunka Center, <https://www.iruma-bunka.jp/event/38733/>



Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:

10 de outubro, das 9:00 a.m. ao meio-dia

(não haverá atendimento em 24 de outubro devido ao Festival Mando)

Registro e certificação sobre mudança de entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (vencimento: 2 de Novembro)

◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin ze)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)

◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税 kaigo hoken)